

# QUESTIONS À FRÉDÉRIC DUMOND



© Tonatiuh Ambrosetti

Entretien conduit par Samy Amiri et Axel Deniaud, élèves de 1<sup>re</sup> au lycée Nicolas Appert.

Accompagnés de Linda Blanchard-Guiho, professeure de français, Virginie Choëmet et Anne Morel, professeures documentalistes et Christelle Capo-Chichi, médiatrice littéraire.

**P**

*MIDIMINUITPOESIE.COM*

## **D'où vous vient cette passion pour les langues si peu connues et pratiquées ?**

J'ai un arrière-arrière-grand-père capitaine au long cours qui s'est installé à Pondichéry dans l'Inde du Sud, et des grands-parents qui ont vécu en Inde, en Guadeloupe, en Indochine (Vietnam) et au Maroc. J'ai entendu depuis tout petit des fragments en créole, en tamoul, en vietnamien, en arabe marocain. Il y a toujours eu pour moi un mystère dans n'importe quelle langue autre. C'est ce mystère qui se renouvelle dès que j'aborde une nouvelle langue, et j'en suis à 90 langues aujourd'hui. Et à chaque fois, c'est un mur et une séduction, une langue que vous ne connaissez pas, cela vous garde à distance, un temps, cela vous déstabilise et vous place dans la position du tout petit qui doit apprendre à se faire comprendre et à comprendre. Et c'est cela mélangé, déstabilisation et le fait de revivre des sensations lointaines qui m'attire sans doute, parce qu'il y a là le mystère du sens, je crois. Plus vous êtes régulièrement en présence de l'inconnu (pour vous), du non familier, plus souvent vous devez apprendre à vivre et à parler autrement, plus vous entrez en contact avec la diversité du monde, plus vous êtes à même de le comprendre un peu mieux.

« Ce sont des langues à part entière comme le français ou l'anglais. »

## **Avez-vous fait des rencontres qui ont influencé l'écriture de *Peut-être quelque chose* (ed. maelström reEvolution, 2014) ?**

Le livre est la réunion de poèmes écrits à différents moments et dans différents contextes. Pour les poèmes en hongrois, en lingala et en bulu, oui, ce sont des rencontres

et des moments vécus dans les pays qui ont influencé l'écriture. En lingala, le fait de vivre et de travailler un mois à Brazzaville, dans les quartiers populaires, de marcher dans la ville de nuit comme de jour, de sentir les mouvements et les modes de vie autres, de voir les traces d'un passé récent de guerre civile qui ont donné sa forme au poème.

«Il y a toujours eu pour moi  
un mystère dans n'importe  
quelle langue »

### **Avez-vous d'autres projets en lien avec les langues ?**

Oui, cela occupe toute ma vie ! Depuis le recueil que vous avez entre les mains, est paru cette année « *erre, cosmographies* », un ensemble de poèmes avec des encres qui forment un autre voyage de sens et de langues (70 langues cette fois, environ). Et je fais, depuis le tour du monde « unventer » réalisé en 2017, 2018, qui m'a mené dans treize pays en 7 mois, des séjours réguliers au Mexique, et bientôt je l'espère dans d'autres pays pour travailler avec des communautés sur leur langue et sa conservation. En réalisant des vidéos et des enregistrements sonores de ce qui est leur monde (gestes du quotidien, rituels et mythologie, animaux et plantes, paysage et habitat, etc.). Et ainsi donner des outils de sauvegarde pour des langues qui sont en danger. C'est-à-dire qu'au lieu de dictionnaires et de grammaires, outils essentiels à la mémoire des langues mais où il manque la vie et le son, outils qui leur sont inaccessibles pour tout un ensemble de raisons, avec ces capsules vidéos qui sont commentées dans leur propre langue, ce sont des fragments d'un présent vécu, vivant qui est ainsi mémorisé et mis à disposition via une plateforme YouTube. Se connecter avec un smartphone est bien plus facile que d'avoir des livres...

**SAMEDI 16 OCTOBRE - LIEU UNIQUE**

**14H45 - « GLOSSOLALIE »**

Performance

Présentation : Jeanne Moineau

**19H30 - ENTRETIEN**

Animé par Éric Pessan

## **DERNIÈRES PARUTIONS**

- Erre, *Cosmographies* (ed. art&fiction, 2021)
- Peut-être *quelque chose* (ed. maelstrÔm reEvolution, 2014)
- *We are under attack* (Éditions de l'Attente, 2011)
- *Téléologies*, (Éditions de l'Attente, 2007)



Maison de la Poésie de Nantes  
2 rue des Carmes / 44000 Nantes / 02 40 69 22 32  
[info@maisondelapoésie-nantes.com](mailto:info@maisondelapoésie-nantes.com) / [www.maisondelapoésie-nantes.com](http://www.maisondelapoésie-nantes.com)

